

Inhaltsverzeichnis

Der Chemiekuchen ODER:

Dang wo lai de shi hou, wo zhi zhi dao yi dian, dang wo
zou de shi hou, wo ye mei zhi duo shao – Als ich ange-
kommen war, wusste ich nur wenig, als ich wieder weg-
fuhr, wusste ich kaum mehr 9

Spickzettel (1) 21

Die Autonummer ODER :

Yue chao yue you zi wie – Wer lärmt, hat mehr vom
Essen 23

Spickzettel (2) 36

Der Spatzenkrieg ODER:

Hun shui ye neng xi wu hui – Auch schmutziges Wasser
wäscht den Schmutz 37

Spickzettel (3) 55

Die »Mörderkinder« ODER:

Liu xia lai de shi lu di xia de hui jin – Geblieben ist nur
die Asche unter den Öfen 56

Spickzettel (4) 70

Die Pekingente ODER:

Wo ke yi chang chu lan duo de zi wie – Ich glaube die an-
genehme Süße des Faulseins zu schmecken 71

Spickzettel (5)	92
-----------------------	----

Das Geschäftsessen ODER:

Bai fen zhi ling dian ling yi de cuo wu yi jing shi bai fen zhi yi bai tai duo le – 0,01 Prozent Fehler sind schon 100 Prozent zu viel	93
--	----

Spickzettel (6)	116
-----------------------	-----

Der Kampfwagen ODER:

Dao zou 100 mi bi wang qian zou 1 gong li jian kang – Es ist gesünder, 100 Meter rückwärts als einen Kilometer vorwärts zu gehen	117
--	-----

Spickzettel (7)	131
-----------------------	-----

Der Abt ODER:

Fen shou de shi hou wo ba shou fang zai xiong qian – Beim Abschied lege ich die Hand auf mein Herz	132
---	-----

Spickzettel (8)	154
-----------------------	-----

Das Mao-Gedicht ODER:

»Di qiu qing ting yi xia, wo yao xia che!« – »Erde halt an, ich will aussteigen!«	155
--	-----

Spickzettel (9)	178
-----------------------	-----

Das Alpaca-Pferd ODER:

He xie ru he zheng fu zhong guo hu lian wang – Wie die Flusskrebse das chinesische Internet erobern	179
--	-----

Spickzettel (10)	194
------------------------	-----

Das Sprengkommando ODER:

Dong de jun guan zhuan hang dao bei jing zhi zao xiang chang – Die Umschulung des DDR-Militärattachés zum Pekinger Wurstmacher	195
--	-----

Spickzettel (11)	218
------------------------	-----

Das Teehaus ODER:

Yan lun de wei xian xing – Von der Gefährlichkeit der Worte	219
--	-----

Spickzettel (12)	227
------------------------	-----

Die Souvenirverkäufer ODER:

»Bu dao chang cheng deng yu mei qu guo zhong guo« – »Wer nicht auf der Großen Mauer gestanden hat, war nicht in China«	229
--	-----

Spickzettel (13)	241
------------------------	-----

Das Vogelnest ODER:

Bai wen bu ru yi jian – Hundert Mal gelesen ist nicht so viel wie ein Mal gesehen	242
--	-----

Spickzettel (14)	265
------------------------	-----

Der Wachjunge ODER:

Neng dang li fa shi de, bi ran hui dui lai jian fa ren de gu shi gan xing qu – Friseur wird nur, wer neugierig ist auf die Geschichten der Köpfe	266
--	-----

Spickzettel (15)	282
------------------------	-----

Die Geisel ODER:

»Wo zai wai guo ju zhu de shi jian bi zai de guo chang« – »Ich war in der Fremde länger zu Hause als in Deutsch- land«	283
--	-----

Spickzettel (16)	304
------------------------	-----

Die Skulptur ODER:

»Wei shen me yao ba gong? hai you hen duo qi ta zhong guo ren« – »Weshalb streiken? Es gibt so viele andere Chinesen«	305
---	-----

Spickzettel (17)	327
------------------------	-----

Das Unglück ODER:

Dang er zi wei fu mu bei pi dou er qing zhu de shi hou –

Als der Sohn die Vertreibung der Eltern feierte	328
---	-----

Spickzettel (18)	348
------------------------	-----

Der Abschied ODER:

Zhe hen hao, mei you jing li – Es ist gut, dass keiner sa-

lutierte hat	348
--------------------	-----